中文學校

Middlebury College

Summer 1991

The Chinese School

Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753-6131
(802) 388-3711, Ext. 5520

Summer 1991

Nine Week Session
June 14 - August 16
Total Fees - $4,675
(Tuition - $3,080; Board - $1,130; Room - $465)

Contents

Languages at Middlebury 1

Summer in Vermont 3

Program of Studies 8

Languages at Middlebury

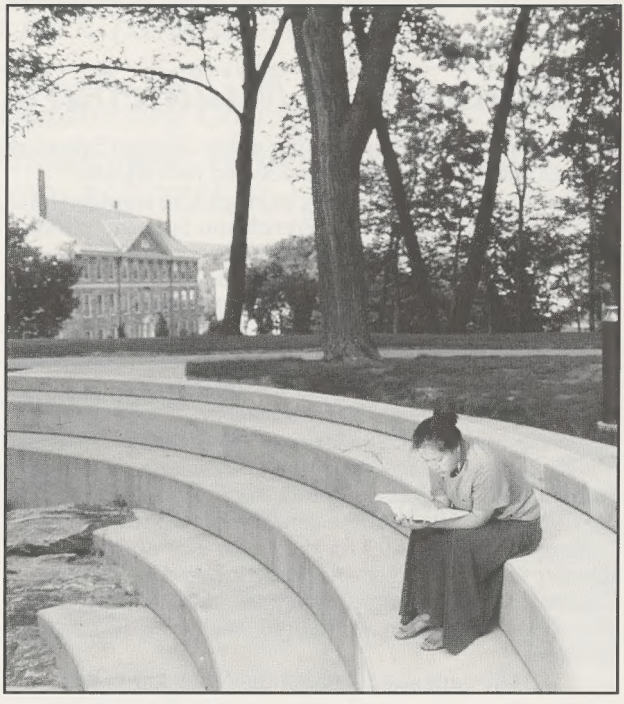
Each summer since the founding of the German School in 1915, Middlebury College has devoted its Vermont campus to the intensive study of languages from beginning to graduate levels. The French and Spanish Schools opened in 1916 and 1917, the Italian School in 1932, Russian in 1945, Chinese in 1966, Japanese in 1970, and the School of Arabic in 1982. In 1949, Middlebury initiated its schools in Europe with the first session of the Middlebury College School in France in cooperation with the University of Paris. In 1951 a similar program in Madrid opened, after which Middlebury established schools in Mainz (1959), Florence (1960), and Moscow (1977). Each of the schools abroad offers both junior year and graduate programs. Juniors from colleges and universities throughout the country join Middlebury College undergraduates for the junior year abroad, and transfer the credits they earn to their home institutions. Graduate students may complete an M.A. by studying abroad for one year in addition to one or two summers in Vermont.

The Language Schools are dedicated to the premise that without real competence in the language there can be no true cultural understanding, and that to be effective, language teaching must provide meaningful insight into the foreign culture. All instruction is intensive and all courses are taught in the foreign language. A "total immersion" experience in dormitories, at meals, and through extra-curricular activities enhances student proficiency. At advanced levels, courses in art, culture, history, language, pedagogy, linguistics, literature, music, and theater are an integral part of the program.

The Language Schools offer programs to answer the needs of various audiences:

- *Those who wish to earn an advanced degree in a foreign language or in a combination of a foreign language and English;*
- *Undergraduate and graduate students who wish to enrich their program of studies at Middlebury or abroad and transfer the credits to their home institutions;*
- *Students, teachers and other professionals who wish to improve or refresh their foreign language skills or acquire proficiency in a new language necessary for their careers;*
- *Teachers who wish to apply new technologies and methodologies in their foreign language classes.*

The Language Schools are at the forefront of innovation in language teaching. Our language laboratory and computer center represent state-of-the-art technology. Our Master of Modern Languages degree prepares teachers to teach two foreign languages or a foreign language and English. In addition to our regular programs we hold workshops and institutes on topics such as teaching for proficiency and the new technologies.



During the academic year, Middlebury College offers a baccalaureate curriculum which is unusually rich in opportunities for language study. These opportunities include intense and varied programs in Chinese, French, German, Classical Greek, Italian, Latin, Japanese, Russian and Spanish. Enrollments in language courses are particularly high. Middlebury also has a high percentage of language-proficient juniors studying abroad. Many double and joint majors involve advanced language study. The international major enables students in fields other than languages and literature to demonstrate functional foreign language competence by taking advanced courses in their disciplines at a Middlebury school abroad.

Middlebury College is thus in fact an international university with a student body of international orientation. Faculty and program directors represent prestigious universities here and abroad. Rather than a narrowly defined "language school" we see ourselves as a school *for* language. We believe that successful study of a language in its cultural context belongs in the mainstream of any curriculum as one of the most enlightening and humanizing activities in which one can engage.

Middlebury Language Pledge: Language Schools students make a formal commitment to use the foreign language as the only means of communication during the entire session. The pledge, strictly enforced, plays a major role in the success of the program, as both a symbol of one's commitment and an essential part of the language learning process itself.

Summer in Vermont

Middlebury College sits on a hill overlooking a small Vermont town to the east, and the rolling countryside of the Champlain Valley to the west. The campus, self-contained yet only a short walk from town, is especially suited to the Language Schools and their unified approach to learning. Students and faculty live in dormitories assigned to their schools and take meals in dining halls where only the language of study is spoken. The summer climate is usually delightful, with warm days and cool nights. Classes meet in the morning and early afternoon. The schools reserve late afternoons, evenings, and weekends for social and cultural events including plays, films, lectures, concerts, amateur nights, and other enriching diversions from the academically rigorous program. Such activities center on the use of the foreign language and often involve active student participation in planning and performance.

Campus facilities include Starr Library, which houses extensive foreign language collections including the Nolfi Curriculum Collection, and the Music Library with over 10,000 recordings. The Freeman Language Laboratory has individual and group facilities and a large selection of audio and video materials to assist students in the development of their skills. The Ballenger Computer Center offers computer facilities for word processing in a variety of languages. Students can become involved in foreign language programming at the College's radio station, and make use of a wide range of audio-visual equipment, including a video studio, for class projects.

Middlebury College's athletic facilities include an 18-hole golf course, a field house, an indoor pool, eighteen outdoor and eleven indoor tennis courts, racquetball and squash courts, and a fully equipped fitness center. There are jogging, running, and bicycling trails around the campus and in the surrounding countryside.

Curriculum

The Middlebury Language Schools offer beginning, intermediate and advanced courses in the nine-week and six-week summer sessions of the Chinese School. The intensive language curriculum is generally considered equivalent to approximately one year of study.

Students may enroll in courses in one language school only and normally enroll in courses at one level only. We determine placement by language proficiency rather than by length of previous study of the language. Intensive language programs in Arabic, French, German, Italian, Japanese, Russian and Spanish; graduate programs and opportunities for study abroad in French,

The Chinese School celebrated the 75th Anniversary of the Language Schools with a performance by the Yu Yeh Chinese Opera Company.

German, Italian, Russian and Spanish are described in the bulletins of the respective schools.

The Chinese School offers courses at five levels: *Beginning, Intermediate, Advanced, Classical Chinese,* and *Readings in Chinese Culture.* Beginning Students use T.T. Ch'en's *Chinese Primer,* while students in the upper level courses read both contemporary documents and literary texts appropriate to their levels. In CS 301-302, *Advanced Chinese,* and above, classes are conducted exclusively in Chinese, while as much Chinese as possible is used at lower levels. Students in CS 501-502, *Readings in Chinese Culture,* will have an opportunity to read in their own fields of interest. Levels 300 through 500 stress active language usage through written composition and individual conferences with faculty.

Academic Policies

Credit

The Middlebury Language Schools define credit in terms of *units.* One unit equals three semester hours.

The nine-week program in Chinese normally carries a total of four units (twelve semester hours) of credit. *All credits expire after ten years, and the Middlebury College Language Schools do not calculate grade point average or class rank.*

Transfer Credits

For transfer purposes, the student's home institution determines how many credits, graduate or undergraduate, will be granted for the summer's work at Middlebury.

Auditing
Auditing is not permitted in the intensive language curriculum, nor may students in those courses audit courses in other schools.

Financial Aid

Middlebury College offers financial assistance to a substantial percentage of students enrolled in the summer sessions. Aid for the summer session is in the form of grant and/or work. (Loans may also be available to Middlebury College undergraduates enrolled in the summer session.)

Financial aid is offered on the basis of financial need as determined by the Office of Financial Aid. The Language Schools Financial Aid application and current federal tax returns are the primary documents used in determining eligibility, although additional information may also be requested. If you are not a U.S. citizen, a permanent resident alien, or a Canadian citizen, you should also complete the Foreign Student Financial Aid Form, which is available from the Office of Financial Aid.

Our financial aid budget is limited, so you should send a COMPLETE application to the Office of Financial Aid as soon as possible after January 1 to insure the best possible chance of receiving aid. A complete application includes all relevant documents listed on the checklist on the first page of the Language Schools Financial Aid application. We will begin reviewing your application for completeness upon receipt of the first document you send. We will make aid decisions on a rolling basis for those students whose applications are complete AND who have been accepted for admission.

Address inquiries about financial aid to the Office of Financial Aid, The Emma Willard House, Middlebury College, Middlebury, VT 05753-6003, or call (802) 388-3711, ext. 5158. To obtain a financial aid application, call the language school to which you are applying.

Scholarships

Several endowed and named scholarships at Middlebury College honor friends, faculty or students of the Language Schools.

The Lois Behrman Watson '51 Scholarship Fund was established in 1987 to provide financial aid to Language School teachers who are attending the French, Russian, Japanese or Chinese School on the Middlebury campus or the French School abroad.

Candidates for financial aid need not apply for a specific scholarship. We will automatically consider all applicants for an award from the appropriate scholarship fund or from the general grant fund.

Awards

The *Helen T. Lin Award*, established in 1986, is presented annually to an outstanding student in the Chinese School.

Fees

A non-refundable fee of $35 must accompany each new student's application. Upon acceptance, all students must pay a $175 enrollment deposit to be applied to the tuition charges. This deposit guarantees a place in the school, but will be refunded in full provided that students notify the school in writing by May 1 of their decision to cancel their enrollments. Other refunds are subject to the schedule published in the *Language Schools Handbook* mailed to enrolled students in May.

Application and Admission

The Chinese School accepts applicants on a rolling basis from January 1 to March 15. We encourage students to apply early. The Chinese School will not consider applications received after March 15. Students may apply for admission for a single summer at any level. Students must be high school graduates, and we strongly recommend that they have completed at least one year of college-level study.

The Chinese School grants admission on the basis of academic qualifications and the availability of space. We determine final placement in courses by student performance on tests administered before the start of classes. By applying for admission, a student indicates willingness to accept the placement deemed appropriate by the school.

Admission is for one summer only, and admission to one of the Languages Schools is entirely separate from admission as an undergraduate to Middlebury College.

For more information or an application, contact the Chinese School at:

Sunderland Language Center
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753 - 6131
(802) 388-3711, Ext. 5520

Administration

Director: CHIH-P'ING CHOU. Associate Professor of East Asian Studies, Director of Chinese Linguistics Project, Princeton University. Ph.D., Indiana University.

Dean: GREGORY KUIE-KE CHIANG. Lecturer in Chinese, Middlebury College. A.B., National Taiwan University; M.A., University of Vermont..

Administrative Staff:
JANIS GREENE. Secretary.

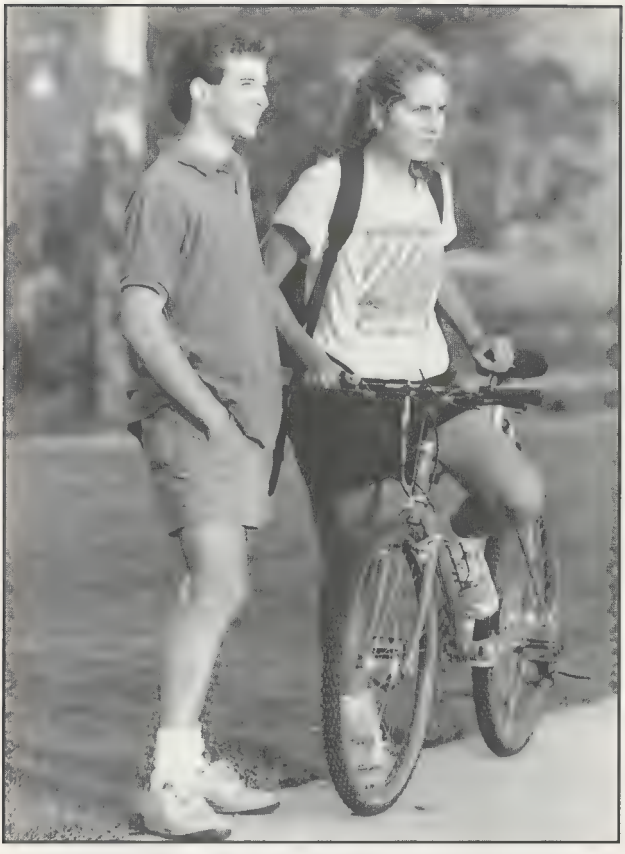
Program of Studies

CS101-102 Beginning Chinese
First-year Chinese begins with a five day concentrated study of Mandarin phonetics and the *Gwoyeu Romatzyh* tonal-spelling system of romanization. For the next six and a half weeks, students concentrate on the eight units of the *Chinese Primer*, studying both the romanization and character texts, liberally supplemented with sentence pattern drills and exercises. A complete series of audio tapes, including vocabulary and pattern drills, prepared at Middlebury and Princeton, accompanies each unit. In addition to the audio tapes, video-tapes of these eight units, prepared with the faculty as actors, are used. The video image is extremely effective in helping the student to internalize the new language patterns. For the last week and a half, supplementary materials are used to introduce simplified characters and the *Pinyin* system of romanization. Other romanization systems will also be presented briefly.

For two hours each day the class meets together for introduction and explanation of new material and for introductory pattern practice; then it divides into small sections (5-8 students) for two hours of drill. Each student receives two fifteen-minute periods of private tutorial per week. Preparation, including work in the language laboratory, usually requires about five hours of study each day. The language of instruction gradually shifts from English to Chinese and students are encouraged to speak progressively less English outside the classroom. By the end of the session, students have a good command of basic grammatical construction, a working vocabulary of over 800 words, and active use of about 600 characters. (4 units)

Required Texts: T.T. Ch'en, et al., *Chinese Primer*, Princeton University, Chinese Linguistics Project, both romanization and character texts with extensive supplementary materials.

CS 201-202 Intermediate Chinese
While continuing the audio-lingual approach used in CS 101-102, this course also emphasizes the reading of Chinese character texts containing both standard and simplified character forms. The first half of the course will concentrate on consolidating the foundations begun in elementary courses and on developing sentence structure and vocabulary. The textbook will be *Intermediate Chinese*. In the second half of the course, students will view a Chinese movie on videotape and study the screenplay using a study manual. The course will be conducted primarily in Chinese and will be open to students who have completed one full year of language



study. By the end of the summer, students should be able to speak with some fluency on conversational topics, write short compositions, and read short essays by modern authors with the aid of a dictionary.

Assignments include translation, composition, sentence exercises, and the use of Chinese to explain the meanings of idioms and phrases. Daily work outside the classroom, including time spent in the language laboratory, requires approximately five hours. (4 units)

Required Texts: Intermediate Chinese, Ta-tuan Ch'en, Chih-p'ing Chou and Der-Lin Chao, Princeton University, Chinese Linguistics Project. *Study Manual for the Movie Da Qiao Xia Mian [Under the Bridge]*, Princeton University, Chinese Linguistics Project. Newspaper selections, selected brief modern Chinese essays and short stories. Materials prepared at the Chinese School, Middlebury College.

Recommended Dictionaries: A New Practical Chinese-English Dictionary, edited by Liang Shih-ch'iu, Taipei, The Far East Book Company, 1972. *A New English-Chinese Dictionary*, Hong Kong, Joint Publishing Company, 1975. *Xinhua Zidian*, Commercial Press, Peking.

CS 301-302 Advanced (Modern) Chinese
This course seeks further to develop overall language proficiency through extensive reading of modern texts selected from a wide range of styles and genres. Readings include: 1) essays on academic subjects; 2) modern vernacular literature: essays, short stories and plays as well as the screenplay of a Chinese movie which will then be viewed on videotape; 3) contemporary political material: political writings from the People's Republic of China and from newspapers. Classes are conducted entirely in Chinese. Individual laboratory exercises are required daily.

In addition to 15 class hours per week, students are expected to spend approximately five hours each day reviewing vocabulary, sentence patterns and translations; preparing class materials; listening to lesson tapes; preparing recorded dictation exercises; attending individual sessions with teachers; studying for quizzes and writing compositions. (4 units)

Required texts: Third Year Chinese, Princeton University. Lyell, *Lu Hsun Reader,* Yale University Far Eastern Publications. *A Student's Companion for Lu Hsun's "The New Year's Sacrifice," "Chengnan jiushi" [My Memories of Old Beiijing].* Princeton University, Selections from Chinese academic journals, newspapers and periodicals. Materials prepared at the Chinese School, Middlebury College.

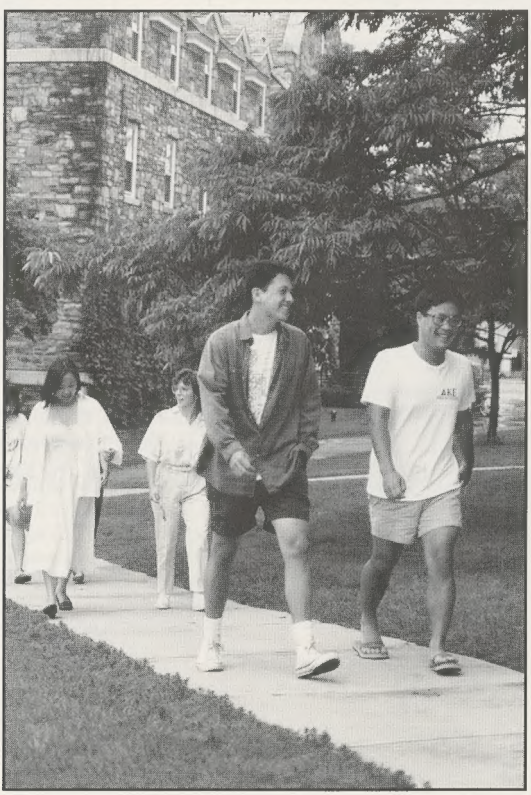
Recommended Dictionaries: A New Practical Chinese-English Dictionary, edited by Liang Shih-ch'iu, Taipei, the Far East Book Company, 1972. *A New English-Chinese Dictionary,* Hong Kong, Joint Publishing Company, 1975. *Xinhua Zidian,* Peking, Commercial Press. *Chinese-English Glossary of Current Affairs Words and Phrases,* Peking, Commercial Press.

CS 401-402 Classical Chinese
This course, conducted entirely in Chinese, is an introduction to literary Chinese and is designed for students with no previous training in the classical language but with a minimum of two years of modern Chinese. While the focus of the course is on training students to read, the method of instruction serves simultaneously to enhance proficiency in the vernacular. All lessons are accompanied by laboratory tapes which function as aids in assimilating the texts.

Assignments include: 1) translation from classical into modern Chinese, and vice versa; 2) exercises in grammar (uses of particles and analysis of sentence structure); 3) essays intended to enhance written expression (both classical and modern). (4 units)

Required texts: Y.C. Liu, *Fifty Stories*, London, Lund Humphries. Selections from *Analects, Mencius*, and *Shih-chi*, supplemented by materials prepared at the Chinese School, Middlebury College.

Recommended Dictionaries: A New Practical Chinese-English Dictionary, edited by Liang Shih-ch'iu, Taipei, the Far East Book Company, 1972. *Xiandai Hanyu Cidian*, Hong Kong, Commercial Press. *Tz'u Hai*, Taipei, Taiwan Chung-hua Book Co. *Guhanyu Changyongzi Cidian*, Peking, Commercial Press, 1979.



CS 501-502 Readings in Chinese Culture
The course will be divided into units of two or three weeks in length, each focusing on a broad topic or a particular period of history. Periods and topics in history, literature and the social sciences will be selected to meet students' interests and needs. Designed for advanced graduate and undergraduate students with at least three or more years of Chinese, and preferably with an elementary knowledge of the classical language, the course will be conducted exclusively in Chinese. Because this is essentially a language course, emphasis is placed on bringing students' writing, speaking and reading skills to a high level. Particular emphasis on the development of writing ability will be achieved through completion of weekly essays which will be corrected and explicated in individual sessions. (4 units)

Required Texts: Sharon Shih-jiuan Hou and Chih-p'ing Chou, *A Hu Shi Reader*, Far Eastern Publications, Yale University. Neal Robbins, *Contemporary Chinese Fiction: Four Short Stories*, Far Eastern Publications, Yale University. Vivian Ling Hsu, *A Reader in Post-cultural Revolution Chinese Literature*, Chinese University of Hong Kong Press.

Recommended Dictionaries: Tz'u Hai, Taipei, Taiwan Chung-hua Book Co. *Xiandai Hanyu Cidian*, Hong Kong, Commercial Press. *A New Practical Chinese-English Dictionary*, edited by Liang Shih-ch'iu, Taipei, the Far East Book Company, 1972.

MIDDLEBURY COLLEGE LANGUAGE SCHOOLS

TIMOTHY LIGHT
President of Middlebury College
Ph.D., Cornell

EDWARD C. KNOX
Director of the Language Schools
Vice President for Foreign Languages
Jean Thomson Fulton Professor of Modern Languages and Literature
Ph.D., Yale

JOHN BERNINGHAUSEN
Acting Director of the Language School, 1990-91
Professor of Chinese
Ph.D., Stanford

Middlebury College Language Schools
Arabic
Chinese
French
German
Italian
Japanese
Russian
Spanish

Schools Abroad
Florence
Madrid
Mainz
Moscow
Paris

For an application to one of the Language Schools, please write to the school of your choice at Sunderland Language Center, Middlebury College, Middlebury, VT 05753-6131.

Middlebury College complies with the 1964 Civil Rights Act, Title IX of the Educational Amendments of 1972, the IRS Anti-Bias regulation, and Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973. In so doing Middlebury College does not discriminate against any individual on the basis of race, color, sex, religion, ethnic origin or handicap in any of its programs or activities. Questions relating to compliance with Sec. 504, Rehabilitation Act of 1973, during the summer session may be addressed to the Coordinator of the Language Schools, Sunderland Language Center, Middlebury College, Middlebury, VT 05753.

Accreditation: Middlebury College is accredited by the Vermont State Department of Education, and the New England Association of Schools and Colleges, which accredits schools and colleges in the six New England states. Membership in one of the six regional accrediting associations in the United States indicates that the school or college has been carefully evaluated and found to meet standards agreed upon by qualified educators.

Middlebury College
The Chinese School
Middlebury, VT 05753 - 6131

Non-Profit Organization
U.S. Postage
PAID
Middlebury College